

Bekanntmachung UVgO: Regulatorische Newsletter Pharma für den Zielmarkt China/ Regulatory Newsletter Pharma for the Target Market China

Vergabenummer	GTAI/2026/12
Bezeichnung	Regulatorische Newsletter Pharma für den Zielmarkt China/ Regulatory Newsletter Pharma for the Target Market China
Art der Vergabe	Öffentliche Ausschreibung
Vergabe- und Vertragsordnung	UVgO
Art des Auftrags	Dienstleistung

Auftraggeber

Adresse der zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle

Bezeichnung	Germany Trade and Invest Gesellschaft für Außenwirtschaft und Standortmarketing mbH
Kontaktstelle	ZBV
Postanschrift	Friedrichstr. 60
Ort	10117 Berlin
Telefon	+49 302000990
Fax	+49 30200099111
E-Mail	zentrale_beschaffung_und_vergabe@gtai.de
URL	https://www.gtai.de

Bei Vergabe im Namen und für Rechnung

Beabsichtigte Leistungen im Namen und für Rechnung:
Gemäß der e-Rechnungsverordnung des Bundes sind Unternehmen seit dem 27. November 2020 zur elektronischen Rechnungsstellung verpflichtet. Hierfür ist die Nutzung der Rechnungseingangsplattform des Bundes (abrufbar unter <https://xrechnung-bdr.de>) vorgesehen. Für die korrekte Zuordnung einer Rechnung an die AG ist die Angabe der Leitweg-Identifikationsnummer 992-80012-17 zwingend erforderlich. Ausnahmen von der Verpflichtung sind in § 3 Absatz 3 der E-Rechnungsverordnung geregelt.

Adresse der den Zuschlag erteilenden Stelle

[Siehe "zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle"](#)

Stelle, die die Vergabeunterlagen abgibt oder bei der sie eingesehen werden können

[Siehe "zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle"](#)

Auftragsgegenstand

Leistungsbeschreibung

Art der Leistung [DE](#)
In der vorliegenden Ausschreibung wird ein Dienstleister gesucht, der den Informationsservice zum Gesundheitsmarkt China erstellt.

Die Leistung umfasst die Erstellung der folgenden Produkte:
1. Monatliche Newsletter China Arzneimittelindustrie (12 pro Jahr)
2. Zusammenfassung Arzneimittelindustrie

[EN](#)
In the present invitation to tender, one service providers is being sought to provide information services on the health care market of China.
The service includes the creation of the following products:

Umfang der Leistung

1. Monthly Newsletter China pharmaceutical industry (12 per year)
2. Summary pharmaceutical industry

1. Die Leistung umfasst die monatliche Sammlung und Erstellung relevanter Informationen für die Arzneimittelindustrie, einschließlich IVD und biotechnologischer Pharmaindustrie. The service includes the monthly collection and preparation of relevant information for the pharmaceutical industry, including IVD and biotechnological pharmaceutical industry.
Alle sechs Monate stellt der Dienstleister die wichtigsten Informationen der Newsletter zu 1. für eine Übersicht zusammen. Every six months, the service provider compiles the most important information from the newsletters on 1. for an overview.

Erfüllungsorte

Haupterfüllungsort

Bezeichnung: Germany Trade and Invest Gesellschaft für Außenwirtschaft und Standortmarketing mbH

Postanschrift: Friedrichstr. 60

Ort: 10117 Berlin

Ausführungsfristen

Bestimmungen über die Ausführungsfrist: DE: Verlängerungsoption: jeweils um 12 Monate, Verlängerung automatisch,; der Vertrag endet spätestens am 31.12.2031, ohne dass es einer Kündigung Bedarf. EN: Renewal option: for 12 months at a time, auto-matic renewal, The contract ends no later than December 31, 2031, without requiring a notice of termination.

Dauer (ab Auftragsvergabe): Beginn 01.07.2026, Ende 31.12.2026

Fristen

Bezeichnung	Datum, ggf. Uhrzeit
Frist zur Einreichung von Aufklärungsfragen (u.a.)	03.06.2026
Angebotsfrist	10.06.2026 14:00 Uhr
Zuschlags-/Bindefrist	30.06.2026

Wertung

Wertungsmethode der Vergabe

Wertungsmethode: Wirtschaftlich günstigstes Angebot gemäß der im Anschreiben oder den Vergabeunterlagen angegebenen Kriterien.

Lose

Etwaige Vorbehalte wegen Teilung in Lose, Umfang der Lose und mögliche Vergabe der Lose an verschiedene Bieter

Die Vergabe ist nicht in Lose aufgeteilt.

Nachweise / Bedingungen

Vom Unternehmen einzureichende Unterlagen

Mit dem Angebot vorzulegende Unterlagen

Bedingung an die Auftragsausführung

- eine Arbeitsprobe (Newsletter mit 5 Artikeln) / A work sample (newsletter with 5 articles): DE: Der Auftrag wird an das geeignetste Unternehmen mit dem wirtschaftlichsten Angebot vergeben (Preis + Qualität bzgl. der Hauptleistung / Zuschlagskriterien). Den Angebotsunterlagen ist eine Arbeitsprobe (Newsletter mit 5 Artikeln) beizufügen. Die Bewertung fließt in die Zuschlagsentscheidung ein. EN: The contract is awarded to the most suitable company with the most economical offer (Price + quality with regard to the main service). A work sample (newsletter with 5 articles) must be enclosed with the tender documents. The evaluation will be included in the award decision.

Auflagen zur persönlichen Lage

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zur wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zu überprüfen

DE: Das Unternehmen bestätigt, dass keiner seiner Mitarbeiter rechtskräftig verurteilt oder gegen das Unternehmen eine Geldbuße nach § 30 des Gesetzes über Ordnungswidrigkeiten rechtskräftig festgesetzt worden ist. Darüber hinaus kein Vorstoß gegen geltende umwelt-, sozial- oder arbeitsrechtliche Verpflichtungen vorliegt. Folgende Gesetze (Arbeitnehmer-Entsendegesetz, Aufenthaltsgesetz, Mindestlohngesetz, SchwarzArbG, Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz) eingehalten sind. Sofern das Unternehmen sich in einer der vorgenannten Situation befinden, kann es auch Nachweise dafür erbringen, dass das Unternehmen ausreichende Maßnahmen getroffen hat, um trotz des Vorliegens eines einschlägigen Ausschlussgrundes dieser nicht zur Anwendung kommt.

EN: Declaration of eligibilit: the company/ bidder confirms that that none of its employees has been convicted by final judgment or order by a court or a fine has been imposed on the company by a final judgment or order by a court pursuant to Section 30 of the German Act on Misdemeanours. Furthermore, there is no violation of applicable environmental, social or labor law obligations. The following laws and guidelines are adhered (German Act on Misdemeanours, German Criminal Code, German Act to Combat International Bribery, German Act Against Restraints of Competition, German Act on the Posting of Workers, German Residence Act, German Act to Combat Clandestine Employment and Illegal Employment etc)

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zur technischen Leistungsfähigkeit zu überprüfen

DE: Das Unternehmen ist verpflichtet die Erfahrungen bei der Durchführung der hier zu vergebenen vergleichbaren Leistung nachzuweisen.

EN: The company is required to provide evidence of its experience in performing comparable services to those being tendered.

Bedingungen für den Auftrag

Geforderte Kautionen und Sicherheiten

- Eigenerklärung_Selfdeclaration_ab_ as off 50.000 EUR
- Eigenerklärung Nachhaltigkeit_Declaration of sustainability
- GHV/ Non-Disclosure Agreement (NDA)

Besondere Bedingungen für Dienstleistungsaufträge

Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

Nein

Vergabeunterlagen

Bereitstellung der Vergabeunterlagen

Postalischer Versand

Nein

Elektronisch

Ja, mittels Vergabemarktplatz "DTVP"

URL zu den Auftragsunterlagen

<https://satellite.dtv.de/Satellite/notice/CXVHYDGYTV33DEPM/documents>

Zusätzliche Angaben über die Maßnahmen zum Schutz der Vertraulichkeit und der Zugriffsmöglichkeit auf die Vergabeunterlagen

Angebote

Bedingungen für die Öffnung der Angebote

Beginn der Angebotsöffnung 10.06.2026 14:00 Uhr

Angebotsabgabe

Art der akzeptierten Angebote Elektronisch in Textform

URL zur Abgabe elektronischer Angebote <https://satellite.dtv.de/Satellite/notice/CXVHYDGYTV33DEPM>

Zugriff auf Preisdokumente bis zur manuellen Freigabe während der Angebotsprüfung/-wertung sperren (Zwei-Umschlags-Verfahren) Nein

Eingabemöglichkeiten zu Angebotspreisen für Unternehmen innerhalb des Bieterools sperren Nein

Weitere Anforderungen an Angebote

Angebote sind in Form von elektronischen Katalogen einzureichen oder müssen einen elektronischen Katalog enthalten. Nein

Forderung von Proben und Mustern Nein

Besondere Anforderungen zu Unterauftragnehmern

Die Namen der Nachunternehmer sind bereits bei der Angebotsabgabe anzugeben. Nein

Nebenangebote

Nebenangebote werden nicht zugelassen.

Verfahren/Sonstiges

Sonstige Informationen

Sonstige Informationen für Bieter/Bewerber [A detailed explanation for submitting a bid via DTVP/VMS cosinex: https://www.youtube.com/watch?v=na-n1kXS80](https://www.youtube.com/watch?v=na-n1kXS80)

Bekanntmachungs-ID CXVHYDGYTV33DEPM